

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 16 maart 1999 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de bijzondere regels van basisloonberekening voor de toepassing van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 op bepaalde categorieën van werknemers", heeft op 26 augustus 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 16 mars 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions spéciales de calcul de la rémunération de base pour l'application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail à certaines catégories de travailleurs", a donné le 26 août 1999 l'avis suivant :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

Aangezien het ontwerp slechts negen artikelen telt, kan worden overwogen de indeling in hoofdstukken en afdelingen te doen vervallen (1). Wensen de stellers van het ontwerp die indeling toch te behouden, dan dient te worden opgemerkt dat hoofdstukken en afdelingen dienen te worden genummerd met Romeinse cijfers in plaats van met Arabische cijfers, behoudens, in de Franse tekst, het eerste hoofdstuk en de eerste afdeling, die voluit als "chapitre premier" en als "section première" worden vermeld.

Artikel 2

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 2 "gesloten in de Nationale Arbeidsraad" in plaats van "afgesloten in de Nationale Arbeidsraad".

(1) Waarbij dan, omwille van de duidelijkheid, de artikelen 2 en 3, die allebei de berekening van het basisloon van de moeilijk te plaatsen werklozen tewerkgesteld in een beschutte werkplaats betreffen, in één artikel, bestaande uit twee leden, zouden moeten worden ondergebracht.

Artikel 3

Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 3 "bepaald in artikel 2" in plaats van "voorzien in artikel 2".

Artikel 4

1. Ermee rekening gehouden dat voor het in artikel 4 van het ontwerp bedoelde basisloon een vast bedrag wordt bepaald, volstaat het, zoals overigens in artikel 2 is gedaan, te schrijven :

"Het basisloon bedoeld in artikel 34 van de wet wordt voor de jongere, ouder dan achttien jaar, die een door de middenstand georganiseerde beroepsopleiding tot ondernemingshoofd volgt, vastgesteld op 574.633 frank.".

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 4, tweede lid, "bekendmaking van dit besluit" in plaats van "publicatie van dit besluit".

Artikel 6

Men schrijve in de inleidende zin van artikel 6 : "Bij de samenstelling van het basisloon, als bedoeld in artikel 34 van de wet, ...".

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

Dès lors que le projet comporte seulement neuf articles, il pourrait être envisagé d'omettre la division en chapitres et sections (1). Si les auteurs du projet souhaitent néanmoins maintenir cette division, il est à noter qu'il convient de numérotter les chapitres et sections en chiffres romains plutôt qu'en chiffres arabes, à l'exception de "chapitre premier" et "section première" qui s'écrivent en toutes lettres en français.

Article 2

Dans le texte néerlandais de l'article 2, on écrira "gesloten in de Nationale Arbeidsraad" au lieu de "afgesloten in de Nationale Arbeidsraad".

Article 3

Dans le texte néerlandais de l'article 3, on écrira "bepaald in artikel 2" au lieu de "voorzien in artikel 2".

(1) Dans un souci de clarté, il y aurait dès lors lieu de grouper les articles 2 et 3, relatifs au calcul de la rémunération de base des chômeurs difficiles à placer occupés en ateliers protégés, en un seul article composé de deux alinéas.

Article 4

1. Compte tenu du fait qu'un montant fixe est arrêté pour la rémunération de base visée à l'article 4, il suffira d'écrire par analogie avec l'article 2 :

"La rémunération de base visée à l'article 34 de la loi est fixée, en ce qui concerne le jeune de plus de 18 ans qui suit une formation de chef d'entreprise organisée par les classes moyennes, à 574.633 francs.".

2. Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 2, on écrira "bekendmaking van dit besluit" au lieu de "publicatie van dit besluit".

Article 6

Dans la phrase introductive de l'article 6, on écrira : "Pour la composition de la rémunération de base, visée à l'article 34 de la loi, ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren R. STEVENS,
Messieurs

L. HELLIN,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. VAN VAERENBERGH,
auditeur.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

R. STEVENS